

С.А. Матвеев

**Экспресс-курс
французского языка**

**Самоучитель
французского языка**



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.133.1(075.4)
ББК 81.2 Фра-9
МЗЗ

Дизайн обложек *А. Воробьева, В. Воронина*

Матвеев, Сергей Александрович.

МЗЗ Экспресс-курс французского языка = Самоучитель французского языка / С.А. Матвеев. – Москва : Издательство АСТ, 2016. – 190, [2] с.

ISBN 978-5-17-095416-2 (Новейшие самоучители)

ISBN 978-5-17-098394-0 (Экспресс-курс)

Это пособие популярного автора С. Матвеева позволяет выучить французский язык на начальном уровне в предельно сжатые сроки и с минимальными затратами времени и усилий. Оригинальная авторская методика, предлагающая быстрое развитие навыков устной и письменной речи, подробный анализ грамматических конструкций, освоение базовой лексики небольшими порциями, весьма эффективна. К тому же стиль автора отличает непринужденность и юмор, благодаря чему даже скучноватые грамматические темы не вызывают отторжения, а напротив, стимулируют интерес к постижению особенностей иностранного языка.

Для широкого круга читателей, решивших овладеть французским языком самостоятельно, легко и быстро.

**УДК 811.133.1(075.4)
ББК 81.2 Фра-9**

ISBN 978-5-17-095416-2
(Новейшие самоучители)
ISBN 978-5-17-098394-0
(Экспресс-курс)

© Матвеев С.А., 2016
© ООО «Издательство АСТ», 2016

ОТ АВТОРА

Перед вами самоучитель французского языка, представляющий собой экспресс-курс. Что это значит и в чём особенность данного издания? Неужели мало на свете всевозможных учебников, учебничков и учебниц по французскому языку? Отнюдь нет: почти в каждой лавке, почти в каждом ларьке, которые встречаются вам на пути, такого добра навалом. Но в том-то и дело, что именно «добра» в худом смысле этого слова, то есть, даже никакого не добра, а самого настоящего зла!! Почему зла? Французы такие злые, что специально придумали французский язык, чтобы поработить всю планету и, в частности, не давать нам, россиянам, спокойно спать, заставляя то и дело произносить «шерше ля фам»¹ и распевать «Марсельезу»? Что ж, такая точка зрения тоже есть², но сейчас имеется в виду совсем иное. Зло подобных учебников — конечно, не все они inferнальны, но всё же — заключается в том, что они ПРАКТИЧЕСКИ НИЧЕМУ НЕ УЧАТ! Как у Ницше: это книги для всех и ни для кого (одновременно, если разобраться). Многие из вас могут — кто с негодованием, кто с сожалением о потерянном времени, кто с досадой — вспомнить, как, купив книгу в глянцевой (или не очень глянцевой, если дело было давно) обложке, питали надежду наконец-то освоить этот растреклятый французский язык, мимо которого прошли в школе, институте, Париже или ещё где-нибудь. Надежда стала ещё более упитанной, но знание французского языка не улучшилось. Правда, и не ухудшилось (поскольку большинству нечего было ухудшать), уже хорошо. Как-то это всё не очень весело, правда? Если кто и улыбнётся при этих словах, то, понятно, что это смех сквозь слёзы — из

1 «Ищите женщину»

2 Хотите поговорить об этом? :))

серии «я смеюсь нарочно, крошка, чтобы не заплакать». Однако слезами — тем более крокодиловыми — делу не поможешь.

К чему это я веду? А вот к чему: современная эпоха выдвинула новые универсалии — не те, о которых спорили средневековые философы, а те, которые **НУЖНЫ ИМЕННО НАМ** здесь и сейчас. Они таковы: **НУЖНО КАК МОЖНО БЫСТРЕЕ и ЭФФЕКТИВНЕЕ ВЫУЧИТЬ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**. Вот так — не больше и не меньше. Миссия выполнима? Вполне. И поможет нам это учебное пособие. Его цель — дать каждому заинтересованному в конечном результате читателю заговорить, начать читать и писать по-французски. На самом деле, это не так уж сложно, как вам казалось или до сих пор кажется. Такие басни пели вам коты-баюны в виде ловких частных репетиторов (или не совсем частных, но уж точно нечестных), ловким движением извлекающих из **ВАШИХ** карманов золотые дублоны, паразитируя на **ВАШЕЙ** неосведомлённости и тонкой душевной организации. Коту-баюну место в сказках — пусть там он рассказывает свои бояны о трудностях французского языка! А на нас подобные Интернет-мемы уже не действуют: мы принимаемся читать это славное — да чего там скромничать: просто великолепное! — учебное пособие и постигаем французский язык.

Но не будем терять времени на долгие предисловия — сразу начинаем, вперёд!

Пять законов успеха обретения новых знаний:

1. Первое правило успеха — **ОСОЗНАНИЕ СВОЕЙ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТИ, ОДАРЁННОСТИ, ТАЛАНТЛИВОСТИ**.

2. Второе правило успеха — **ВЕРА В УСПЕХ**. Лишь искренне верящий в свои собственные силы и рассчитывающий только на себя никогда не попадётся на удочку ловких мошенников и дельцов.

3. Третье правило — **УМЕНИЕ ПОДЕЛИТЬСЯ СВОИМИ ЗНАНИЯМИ**, умениями с другими.

4. Четвёртое правило — **ТВОРЧЕСТВО**. Не бойтесь использовать полученные знания на практике. Чему-то научившись,

ФОНЕТИКА

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ		
буква		название
A	a	[А]
B	b	[БЭ]
C	c	[СЭ]
D	d	[ДЭ]
E	e	[Э]
F	f	[ЭФ]
G	g	[ЖЭ]
H	h	[АШ]
I	i	[И]
J	j	[ЖИ]
K	k	[КА]
L	l	[ЭЛЬ]
M	m	[ЭМ]
N	n	[ЭН]
O	o	[О]
P	p	[ПЭ]
Q	q	[КЮ]
R	r	[ЭР]
S	s	[ЭС]
T	t	[ТЭ]
U	u	[Ю]
V	v	[ВЭ]
W	w	[ДУБЛЬ ВЭ]
X	x	[ИКС]
Y	y	[ИГРЭК]
Z	z	[ЗЭД]

Французский язык использует латинский алфавит, а также пять диакритических знаков.

Особенностью французской орфографии является наличие большого количества немых букв, диграфов и триграфов. Это объясняется консерватизмом орфографии, закрепившей в общих чертах средневековый фонетический облик слова в старофранцузском языке; за прошедшие века большое число звуков в реальном произношении утратилось, а многие сочетания звуков (особенно дифтонги) упростились или изменились.

ОСНОВНОЕ ПРАВИЛО: французские гласные (даже в безударном положении) произносятся достаточно чётко. Например, если мы видим слово: *téléphone* – телефон, то произносить его следует как [ТЭЛЕФОН], а не как [ТИЛИФОН].

Французский текст зачастую пестрит значками над и под буквами. Это не что иное как диакритические знаки. Они бывают следующими:

– акут (*accent aigu*): *É é*. Употребляется только с буквой *e* и означает закрытый звук [Э].

– гравис (*accent grave*): *À à, È è, Ù ù*. С буквой *è* означает открытый звук [Э] (в отличие от *é* и *e*). Сочетания *à* и *ù* встречаются в немногочисленных словах: *à* [А] – весьма распространённый предлог; *là* [ЛЯ] «там, туда»; *déjà* [ДЭЖА] «ужё»; *où* [У] «где». Благодаря гравису можно отличить некоторые слова от омонимов:

a – имеет	à – предлог
la – определённый артикль ж.р. ед.ч.	là – там, туда
ou – или	où – где

– циркумфлекс (*accent circonflexe*): *Â â, Ê ê, Î î, Ô ô, Û û*. Использование его носит, можно сказать, чисто орфографический характер.

– седиль (*cédille*): *Ç ç*, такой «хвостик» под буквой *Сс* означает, что её следует произносить в данном случае как [С], а не как [К]. Используется перед гласными (кроме *i* и *e*). Сам термин «французский язык» пишется с использованием этого значка: *français* [ФРАНСЭ].

– диерезис, или трема (*tréma*): È è, Î î, Ü ü, Ў ў. Используется для обозначения раздельного произношения гласных звуков, например: Citroën [СИТРОЭН]. Так, буква ï всегда читается отдельно, вне зависимости от сочетания, в которое она входит: naïf [НАИФ] («наивный»).

Запоминать новые слова следует с диакритикой; неиспользование указанных значков там, где они должны быть, орфографическая ошибка!

Есть ещё лигатура *Œ œ*. Это не что иное как *œ = o + e* (например: *sœur* [СЁР] – сестра). Правда, подчас его как раз раскладывают на составные части (по техническим причинам, особенно в Интернете) и пишут не *sœur*, а *sœur*. Ну что тут поделаешь, *c'est la vie* [СЭ ЛЯ ВИ].

Буквы **Kk** и **Ww** используются только в иностранных словах (*kilo* [КИЛО] – килограмм, *wagon* [ВАГОН] – вагон) и именах собственных.

К основным особенностям французского произношения можно отнести следующие:

- 1) ударение в изолированном слове всегда падает на конец слова;
- 2) гласные и согласные звуки произносятся в русском языке чётко и напряжённо;
- 3) неударные гласные звучат чётко;
- 4) согласные звуки не смягчаются и не оглушаются.

Для французского языка характерно так называемое явление **liaison** («связывание»): согласные, которые не произносятся, но пишутся, становятся произносимыми перед гласными следующего слова. Например: слово *petit* («маленький»), отдельно взятое, читается как [ПТИ], но в словосочетании *petit ami* («маленький друг») последняя буква **t** перед *a* уже произносится: [ПТИ-Т-АМИ]. Поэтому в транскрипции предложения *C'est un livre* [СЭ-Т-ЭН ЛИВР] («Это книга») у нас будет указываться произносимое **t** (потому что дальше идёт слово, начинающееся с гласной – *un*. А, например, в предложении *C'est moi* [СЭ МУА] («Это я») буква **t** не произ-

носится, потому что дальше следует слово, начинающееся с согласной — *moi*.

Но как бы сложны ни были орфографические и фонетические законы, нам с ними нужно как-то жить. И даже не как-то, а желательно — жить дружно, без скандалов и битья хрустальной и фарфоровой посуды. Поэтому осторожненько так начнём знакомиться с соседями. Начнем с меньшего зла — с букв. Детей ведь учат сначала читать буквы? А чем мы хуже?! Сказано же ведь, что нужно быть как дети¹. :)

Кто не знает — буквы бывают гласные и согласные. По крайней мере, так принято считать. А коль скоро речь зашла о согласных, то на всякий случай:

буква		произношение
B	b	[Б]
D	d	[Д]
F	f	[Ф]
K	k	[К]
L	l	[Л]
M	m	[М]
N	n	[Н]
P	p	[П]
R	r	[Р]
S	s	[С]
T	t	[Т]
V	v	[В]
Z	z	[З]

¹ Кому интересно — сказано здесь: Мф. 18, 3.

Особо выделяются две согласные:

буква	произношение
C c	[C] перед e, i, y
	[K] в остальных случаях
G g	[Ж] перед e, i, y
	[Г] в остальных случаях

ici [ИСИ] («здесь»), НО: *carrefour* [КАРФУР] («перекрёсток») *girafe* [ЖИРАФ] («жираф»), НО: *grotte* [ГРОТ] («грот»)

Есть ещё согласные, чьё произношение может быть не столь очевидно:

H h	не произносится
J j	[Ж]
Q q	[К]
W w	[В]
X x	[КС] внутри слова; когда за префиксом ex- следует согласная; в конце слова на -ax, -ex, -inx, -yux, -ox и ряде др. случаев [ГЗ] когда за префиксом ex- идёт гласная или немое h [С] в числительных, производных от six, dix, dix-neuf и soixante [З] в числительных, производных от deux, six, dix [-] в конце слова в большинстве случаев не произносится

С гласными договориться проще:

a, à, â	[А]	o, ô	[О]
è, é, ê	[Э]	u, û	[Ю]
i, î	[И]	y	[И]

А теперь — глубокий вдох: посмотрим, как читаются различные буквосочетания. Их во французском языке так много, что всех и не перечесть. И исключения тоже имеют место быть... Поэтому перед таким важным этапом в жизни можно даже сделать паузу и скушать всё. На сытый желудок учение даётся как-то безболезненнее. Учёные обнаружили, что всё-таки именно голодное брюхо к учению глухо: какие там к бесу знания, если в сознание — и в подсознание — настойчиво лезет еда! И великий гуру Винни-Пух то же самое говорил, если кто запомнил.

А подкрепившись, можно даже встать и отправиться в парк, чтобы приступить к постижению наук именно на природе. Не бойтесь: по дороге с вами ничего не случится. В исламе, например, считается, что идущего за знаниями охраняет сам Аллах.

Видите — сам бог способствует тому, чтобы вы постигли французский! Или богиня. Или сразу оба вместе. В любом случае, вы не пропадёте!

БУКВОСОЧЕТАНИЕ	ПРОИЗНОШЕНИЕ
ai, aî	[Э]
au	[О]
ch	[Ш]
eau	[О]
ei	[Э]
eu	[Ё]
gn	[НЬ]
ille	[ИЙ]
œu	[Ё]
oi	[УА]
ou	[У]
ph	[Ф]
th	[Т]

Несколько замечаний относительно «коронного» французского прононса и о том, что читается в слове, а что нет. Будьте готовы к тому, что буквы **d, t, p, z, x, s, g, e** обычно не читаются на конце слов. Буква **r** не читается на конце слов после **e**, за исключением односложных слов (*fier, cher, mer*), а также слов *amer* – горький, *hiver* – зима и заимствований. Буква **e** в неударном слогe читается как [Ě] или вообще пропускается: *je* [ЖĚ] («я»), *appeler* [АПЛЕ] («звать»). А если слово заканчивается на некоторые согласные, то в речи французов часто можно слышать еле уловимый призвук [Ě]. То есть, например, слово **livre** («книга»), по идее, произносят не как [ЛИВР], а скорее как [ЛИВР^Ě]. Такая конечная огласовка встречается во французском языке на каждом шагу. Слышали про убиквистов – растениях и животных, обитающих повсеместно, в самых разных условиях? Едва слышная огласовочка [Ě] – самый настоящий убиквист! Поэтому проговаривать её нужно научиться очень хорошо.

И вот, наконец, мы добрались до носовых звуков:

– буквосочетание **on** произносится как носовой звук [ō]. В данном учебнике в целях упрощения произношение носовых звуков указывается как обычная гласная + [Н]. То есть, например, произношение слова *bonbon* («конфета») будет указано не как [bōbō], а как [БОНБОН];

– буквосочетание **om** произносится как носовой звук [OM]: *nombre* [НОМБР] («число»);

– буквосочетания **am, an, em, en** произносятся как носовой звук [AM]: *lampe* [ЛАМП] («лампа»), *dans* [ДАН] («в»), *emporter* [АМПОРТЭ] («уносить»), *enfant* [АНФАН] («ребёнок»);

– буквосочетания **in, im, ain, aim, ein, eim** произносятся как носовой звук [ЭН] / [ЭМ]: *lapin* [ЛАПЭН] («кролик»), *simple* [СЭМПЛ] («простой»), *pain* [ПЭН] («хлеб»), *faim* [ФЭМ] («голод»), *peintre* [ПЭНТР] («художник»);

– буквосочетания **un, um** произносятся как носовой звук [ЭН] / [ĚН], [ЭМ] / [ĚМ]: *brun* [БРĚН] («коричневый»), *parfum* [ПАРФĚМ] («аромат»), даём здесь два возможных варианта написания русскими буквами этого звука;

– буквосочетание **ien** произносится как [Й] + носовой звук [ЭН]: *chien* [ШЬЕН] («собака»).

Это, безусловно, о-о-чень приблизительное произношение, но общее представление наши рассуждения получить помогут.

Принципиальные отличия французского языка от русского

1. Главное отличие – нужно знать, как ПРОИЗНОСЯТСЯ слова. Исключений из правил совсем немного, поэтому если чётко усвоить несложные правила чтения, полпути в освоении французского языка уже будет пройдено. Видя перед собой французский текст и осозная, как нужно читать слова, прочитать его целиком становится очень простой задачей. Как только даётся здесь новое слово (или как только вы вообще где-нибудь сталкиваетесь с новыми словами), обязательно старайтесь запомнить, как нужно его произносить. Особенно это касается распространённых слов, которые нужны почти каждый день.

2. Во французском языке у слов есть родовая принадлежность, но она может не совпадать с русской. То есть, например, «стол» – table [ТАБЛЬ] женского рода; а «зима» – hiver [ИВЭР] мужского рода.

3. Падежи отсутствуют, следовательно, существительные во французском языке не склоняются. Падежные отношения передаются при помощи предлогов и позиции данного слова в предложении. Например: накрывать на стол – dresser la table [ДРЭСЭ ЛЯ ТАБЛЬ]; садиться за стол – se mettre à table [СЁ МЭТР А ТАБЛЬ]

ЧАСТИ РЕЧИ

Артикль

Артикль ставится перед существительными. Во французском языке артикль бывает неопределённым и определённым. Неопределённый артикль употребляется с исчисляемыми существительными в единственном и множественном числе. Он

показывает, что обсуждаемый предмет неизвестен. Артикль, конечно, произносится со следующим за ним существительным слитно. У нас написание в транскрипции раздельное для простоты. То есть, un chat («кошка») в транскрипции для различения слов может указываться как [ЭНША], но на самом деле произносится как [ЭНША] (причём первый звук здесь, конечно, носовой).

un bébé – (некий) ребёнок

des bébés – (некие) дети

une maison – (некий) дом

des maisons – (некие) дома

Неопределённый артикль ИЗМЕНЯЕТСЯ ПО РОДАМ И ЧИСЛАМ:

	МУЖСКОЙ РОД	ЖЕНСКИЙ РОД
единственное число	UN un livre («книга»)	UNE une fille («девочка»)
множественное число	DES des livres («книги»)	DES des filles («девочки»)

Вообще-то неопределённый артикль для существительных во множественном числе используется не так часто, как определённый. И то хорошо.



Выделяются устойчивые словосочетания, где употребляется только неопределённый артикль:

faire des affaires – вести дела

faire des heures supplémentaires – работать сверхурочно

faire une bonne œuvre – сделать доброе дело

jouer des coudes – работать локтями/проталкиваться

lancer une affaire – начать/открыть дело

se faire une situation dans... – завоевать положение в...

trouver une situation – найти работу/устроиться

Определённый артикль показывает, что предмет разговора хорошо известен или определён.

le bébé – (известный) ребёнок
 les bébés – (известные) дети

la maison – (известный) дом
 les maisons – (известные) дома

Он также ИЗМЕНЯЕТСЯ ПО РОДАМ И ЧИСЛАМ:

	МУЖСКОЙ РОД	ЖЕНСКИЙ РОД
единственное число	LE le livre («книга»)	LA la fille («девочка»)
множественное число	LES les livres («книги»)	LES les filles («девочки»)

Определённый артикль мужского рода **le (les)** объединяется с предлогами **à, de**:

	à	de
le	au	du
les	aux	des



ПРИМЕРЫ:

Nous allons au cinéma. [НУ-3-АЛОН О СИНЭМА] – Мы идём в кино.

Nous	allons	au	cinéma
[НУ]	[АЛОН]	[О]	[СИНЭМА]
мы	идём	au = à + le предлог направления + определённый артикль м.р. ед.ч.	кино